

HENRI GIL-MARCHEX

DEUX IMAGES
DU VIEUX JAPON

POUR
PIANO

LUNE D'AUTOMNE A IDZOUMO
RETOUR DU YOSHIWARA

Scanned by Captnflav



MAYENCE B. Schott's Söhne

LONDRES Schott & Co., Ltd.

NEW-YORK Associated Music Publishers Inc.

DEUX IMAGES DU VIEUX JAPON

pour piano

par

Henri GIL-MARCHEX

LUNE D'AUTOMNE A IDZOUMO

RETOUR DU YOSHIWARA

Ces deux pièces pour piano ne prétendent pas être une imitation de la musique japonaise, mais on y trouve des expressions mélodiques, des formules rythmiques qui me sont devenues familières lors de séjours que j'ai faits au Japon.

Ces images ne narrent point des événements précis et ne prétendent absolument pas être de la musique descriptive; les sous-titres n'ont pas d'autre but que de préparer l'interprète ou l'auditeur à se trouver dans l'ambiance la plus favorable pour apprécier une musique née d'impressions évidemment assez particulières ressenties en un pays dont la vieille civilisation, malgré certaines apparences, est très lointaine de la nôtre.


Henri GIL-MARCHEX

EDITIONS MAX ESCHIG
48 rue de Rome, Paris

Lune d'Automne à Idzoumo

Idzoumo est une province qui toujours fût rituellement consacrée aux dieux légendaires du Japon; selon une très antique croyance, au mois d'octobre, les esprits des morts, venus de toutes les parties du pays, se réunissent dans cette contrée. Et les nuits éclairées par la lune, cet astre éveillant toujours chez les Japonais l'idée de l'Amour, les amants malheureux prient les esprits qui durant leur vie terrestre souffrirent le même tourment.

HENRI GIL-MARCHEX

Lent et expressif 69 =  poco rit.

PIANO

m.g.
p molto legato

a Tempo

poco accel. rit.

mf

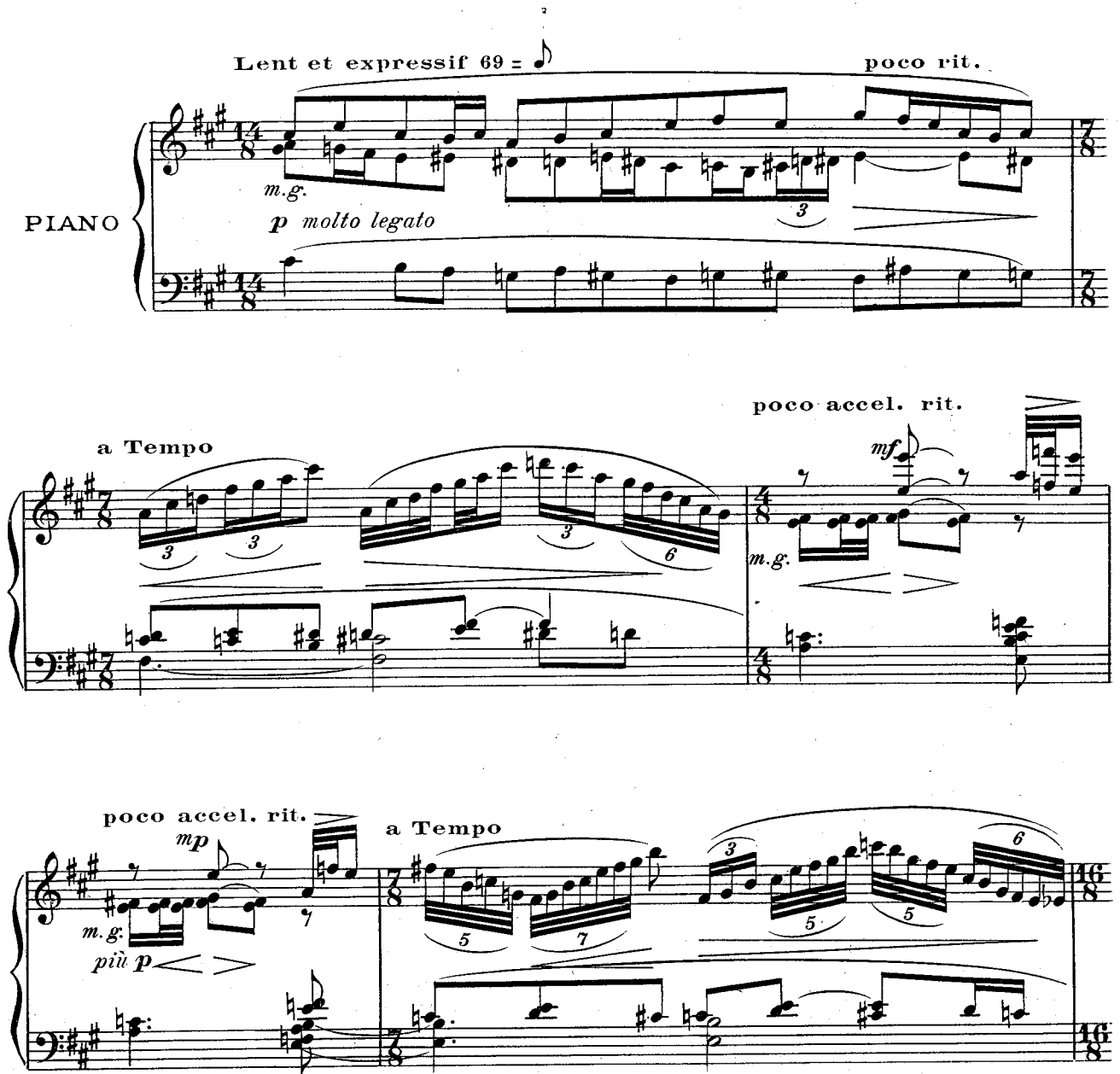
m.g.

poco accel. rit.

mp

a Tempo

m.g.
pù p



avec un sentiment un peu inquiet

First system of musical notation, featuring treble and bass staves. The music includes various rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 6/8.

poco rubato

sempre p

Second system of musical notation. It includes dynamic markings such as *sempre p* and performance instructions like *ped.* (pedal) and *mf* (mezzo-forte). The notation features complex rhythmic figures and slurs.

un pochissimo ritenuto

mf

Third system of musical notation. It includes the instruction *un pochissimo ritenuto* and the dynamic marking *mf*. The notation shows a change in tempo and includes various rhythmic patterns.

Un peu plus lent 58 =

un poco allargando

pp subito

mf molto cresc.

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings *pp subito* and *mf molto cresc.*, along with performance instructions like *ped.* and *mf*. The notation features complex rhythmic patterns and slurs.

a Tempo 58 =

ff *mf* *ff* *mf* *molto dim. e allargando*

8^a bassa.....

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Encore un peu plus lent = 50

teneramente

espressivo e poco rit. *ppp*

8^a bassa.....

Red. * *Red.* * *Red.* *

en effleurant

sempre ppp

8^a bassa

Red. * *Red.* *

un pochissimo rit.

mf

Red. * *Red.* *

*en hésitant
un peu inquiet
sempre p*

un poco accel. un poco rit. un poco accel. un poco rit.

più f

Red. * Red. *

un poco allargando

p subito *cre - - scen - - do*

8^a bassa! Red. *

(58 = ♩)
a Tempo

f *molto cresc.*

m.g.

Red. * *Red.* *

This system contains the first system of music. It features a piano staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a sextuplet of eighth notes in the left hand. The bass part features a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* and *molto cresc.*. Performance markings include *m.g.* and *Red.* with asterisks.

ff *molto espressivo*

allarg. *rit.*

mf

8^a bassa

Red. * *Red.* *

This system contains the second system of music. It features a piano staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part features a sextuplet of eighth notes. Dynamics include *ff*, *molto espressivo*, and *mf*. Performance markings include *allarg.*, *rit.*, and *8^a bassa* with *Red.* and asterisks.

Un peu moins lent ♩ = 50
teneramente

p *non ped.* *expressivo e rit.* *ppp*

pp *ppp*

Red. * *Red.* * *Red.* *

This system contains the third system of music. It features a piano staff with a treble clef and a bass staff with a bass clef. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand. The bass part features a sextuplet of eighth notes. Dynamics include *p*, *pp*, and *ppp*. Performance markings include *non ped.*, *expressivo e rit.*, and *8^a bassa* with *Red.* and asterisks.

8. 5 15 2

poco accel.

pp

ppp 8^a bassa...
* Sed.

Sed.

a Tempo (comme au début ♩ = 69)

p

m.g.

poco rubato

(♩ = ♩)

p

dim. *poco rit.*

NON Sed. (mais tenir l'accord avec les doigts)

poco rubato

(♩ = ♩)

poco accel. molto rit. ppp

misterioso

Retour du Yoshiwara

Hokusai et Hiroshigé dans leurs estampes ont souvent représenté la sortie du Yoshiwara qui est à Tokio le quartier d'amour et de débauche.

Aux premières lueurs de l'aube des bourgeois paillards et cossus se hâtent par des rues étroites, des jeunes gens flânent en rêvant voluptueusement ou bien des paysans, titubant et un peu ivres, s'en vont par la campagne à la lueur de leurs petites lanternes tremblotantes en chantant de vieux refrains.

HENRI GIL-MARCHEX

PIANO

Moderato ad libitum *Un poco più lento ad lib.*

mf m.g. 12 *m.g.* *p m.g.* 12 *m.g.*

ped. * *ped.* *

Quasi recitativo un poco rit. molto più vivace rit.

f *mf* *p espressivo* *pp*

ped. * *ped.* *

Allegretto tempo giusto (88 = ♩)
nerveux et très rythmé

mf non legato

p subito *mf*

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) has a rhythmic accompaniment with triplets and sixteenth-note patterns. A dynamic marking *p* is present. The time signature changes from 4/4 to 5/4 and back to 4/4.

Second system of the piano score. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking. The left hand continues with rhythmic accompaniment. A *molto staccato* marking is present. The time signature changes from 4/4 to 5/4 and back to 4/4.

Third system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with fingerings (1, 1, 1, 1, 1) and a *sempre staccato e non ped.* marking. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment with fingerings (1, 1, 2) and a *cresc.* marking. The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with slurs and a *mf lourdement* marking. The left hand has a rhythmic accompaniment with fingerings (1, 1, 1, 1, 1). The time signature changes from 3/4 to 2/4 and back to 3/4.

dim.

First system of a piano score. The right hand (treble clef) features a melodic line with a *dim.* (diminuendo) marking. The left hand (bass clef) provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The time signature is 3/4.

Second system of the piano score. It continues the melodic and accompanimental lines from the first system. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. The time signature is 3/4.

p molto legato e espressivo

8. *non ped.* *ped.* *

Third system of the piano score. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. The time signature is 3/4. Performance instructions include *p molto legato e espressivo*, *non ped.*, and *ped.* with an asterisk.

Fourth system of the piano score. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. The time signature is 3/4.

pp sempre staccato

cre - - - - - scen - - - - - do

Fifth system of the piano score. The right hand has a triplet of eighth notes. The left hand has a triplet of eighth notes. The time signature is 3/4. Performance instructions include *pp sempre staccato* and the lyrics *cre - - - - - scen - - - - - do*.

pochissimo meno vivo

poco rit. *f* *lourdement*

poco a poco dim.

poco rubato sempre pochissimo meno vivo

poco riten. *p* *molto legato e espressivo* *8. bassa*

pp

trium

3

9

Andantino espr. 50 = ♩. rit.

mf

ppp

8

a Tempo (ma un poco più lento) (76 = ♩)

mf

di - mi - nu - en - do

1 1 1 1

1 1 1 1

legato

poco accel.

molto rit.

6 6

mf 3 3

3 9

ff *ppp subito*
non ped.

Sw.

*

accel.

rit.

Andante tranquillo (50 = ♩.)

pp molto legato e espressivo

ppp *ppp* *ppp*

molto Pedale

ppp

First system of a musical score. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The first staff contains chords and some melodic fragments. The second staff features a piano part with triplets (marked '3') and a 14-measure phrase. The third staff has a bass line. Dynamics include *ppp* and *molto dim.*

Second system of the musical score. It continues with three staves. The first staff has a *rit.* marking. The second staff has a *ppp* marking and a *non ped.* instruction. The third staff has a *smorzando* marking and a *subito mf* marking. There are also *ppp* markings in the second and third staves. The system ends with a *ped.* marking and an asterisk.

Tempo vivace, puis peu à peu reprendre en ralentissant le tempo giusto du début (88 = ♩)

Third system of the musical score, consisting of two bass clef staves. The music is in 4/4 time and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The dynamic marking is *sempre ppp molto staccato*. There are some accidentals (flats) and a *b* marking above the first staff.

Fourth system of the musical score, consisting of two bass clef staves. The music continues with the same rhythmic pattern. There are some accidentals and a *b* marking above the first staff. The system ends with a *b* marking above the first staff.

8. *leggerissimo*
sempre p molto staccato

cantabile
non péd.

non legato
cresc. *mf*

musical score system 1, featuring piano and bass staves with various dynamics and articulation marks.

molto cresc.

un poco largamente

musical score system 2, featuring piano and bass staves with dynamics *f* and *ff*, and the instruction *molto Sed.*

f (pesamment) sempre molto cresc. *ff*

molto Sed.

musical score system 3, featuring piano and bass staves with the instruction *poco a poco diminuendo*.

poco a poco diminuendo

musical score system 4, featuring piano and bass staves with articulation marks and fingerings (4 3 2).

musical score system 5, featuring piano and bass staves with dynamics *p* and *mf*, and time signature changes.

p *mf*

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with triplets and sixteenth notes. The left hand provides a rhythmic accompaniment. The system concludes with a double bar line and the instruction *Red.* followed by an asterisk.

Second system of musical notation. It includes dynamic markings such as *f*, *sf*, *mf cresc.*, *ff*, and *p*. Performance techniques like *gliss.* and *sec* are indicated. The system ends with *Red.* and an asterisk.

Third system of musical notation, primarily in the bass clef. It features *pp molto staccato* and *poco rit.* markings. The system concludes with *Red.* and an asterisk.

Fourth system of musical notation. It includes the instruction *un poco più lento* and *accel.* Dynamic markings include *mf librement*, *espressivo*, and *p*. The system ends with *Red.* and an asterisk.

Fifth system of musical notation. It begins with *tempo giusto* and includes *ppp subito*, *molto staccato*, and *perdendosi*. The system concludes with *Red.* and an asterisk.